



MÁSTER UNIVERSITARIO EN INTERPRETACIÓN DE CONFERENCIAS (MUIC)

PRUEBA DE ACCESO (MODELO)

Ejercicio de traducción a vista – alemán (curso 2024-25)

Kontext: *Bundespräsident Steinmeier hat am 18. Juni die Gewinnerinnen und Gewinner des Schulwettbewerbs zur Entwicklungspolitik ausgezeichnet. "Ihr macht Mut, Ihr weckt Begeisterung, Ihr seid die Veränderung", lobte er das Engagement der Schülerinnen und Schüler bei der Preisverleihung.*

Text zum Übersetzen: Preisverleihungen sind immer eine aufregende Sache, nicht nur, wenn es um den Oscar geht oder die Berlinale oder den deutschen Schulpreis, sondern das gilt natürlich auch ganz besonders für den Schulwettbewerb zur Entwicklungspolitik. Ich freue mich, Euch und Sie alle heute Vormittag hier begrüßen zu dürfen.

Falls sich jemand fragen sollte, was ich eigentlich mit dieser Preisverleihung zu tun habe: Es war einer meiner Vorgänger, Johannes Rau, der den Schulwettbewerb zur Entwicklungspolitik vor mehr als zwanzig Jahren ins Leben gerufen hat. Und heute ist der jeweils amtierende Bundespräsident gleichzeitig Schirmherr und damit offizieller Unterstützer dieses Wettbewerbs.

Und ich darf Ihnen und Euch allen versichern: Für mich ist diese Preisverleihung nicht einfach nur ein Routinejob, sondern wirklich Herzenssache. Denn in dieser Zeit, in der Klimakrise und Artensterben, Kriege und Terror, Armut und Hunger das Leben und das Zusammenleben auf unserem Planeten erkennbar bedrohen, ist es wichtiger denn je, dass wir uns als Weltbürgerinnen und Weltbürger verstehen – aber eben nicht nur verstehen, sondern vor allen Dingen verantwortungsvoll handeln, ganz so, wie es das Motto des Schulwettbewerbs zur Entwicklungspolitik zum Ausdruck bringt: "Alle für eine Welt, eine Welt für alle."

187 pal.



MÁSTER UNIVERSITARIO EN INTERPRETACIÓN DE CONFERENCIAS (MUIC)

PRUEBA DE ACCESO (MODELO)

Ejercicio de síntesis – alemán (curso 2024-25)

Rede von Ursula von der Leyen beim GLOBSEC 2023 Bratislava Forum

Sehr geehrte Damen und Herren,

die Flüchtlingskrise bleibt eine der größten Herausforderungen für Europa. Unsere Verantwortung ist es, Solidarität zu zeigen und gleichzeitig unsere Außengrenzen zu schützen. Seit Jahren arbeiten wir an einer umfassenden Reform des Asylsystems in der EU. Dabei stehen zwei zentrale Aspekte im Vordergrund: eine gerechte Verteilung der Lasten, also auch der Kosten, und ein effektiver Schutz der Außengrenzen.

Zum ersten Punkt möchte ich folgendes sagen: Wir müssen sicherstellen, dass jeder Mitgliedstaat seinen fairen Beitrag leistet. Dies betrifft sowohl die Aufnahme von Flüchtlingen als auch finanzielle Unterstützung. Länder an den Außengrenzen dürfen nicht allein gelassen werden. Sie tragen eine unverhältnismäßig große Last und benötigen unsere Unterstützung. Ein solidarisches Europa bedeutet, dass wir alle gemeinsam Verantwortung übernehmen.

Was den zweiten Punkt anbelangt, möchte ich hervorheben, dass der Schutz unserer Außengrenzen von größter Bedeutung ist. Wir haben die Europäische Grenz- und Küstenwache verstärkt, um illegale Migration besser zu kontrollieren und Menschenhändler zu bekämpfen. Dies muss Hand in Hand gehen mit der Achtung der Menschenrechte. Niemand sollte auf gefährlichen Routen sein Leben riskieren müssen. Deshalb arbeiten wir auch daran, legale Wege für Migration zu schaffen und die Lebensbedingungen in Herkunftsländern zu verbessern.

Ein weiteres zentrales Thema ist schließlich die Rückkehrpolitik. Menschen, die keinen Anspruch auf Asyl haben, müssen sicher und würdevoll in ihre Heimatländer zurückkehren können. Hierzu bedarf es enger Zusammenarbeit mit den Herkunfts- und Transitländern.

Lassen Sie uns daran erinnern, dass unsere Werte - Menschenwürde, Freiheit und Gerechtigkeit - uns leiten müssen. In dieser schwierigen Zeit ist es wichtiger denn je, zusammenzustehen und eine humane sowie wirksame Flüchtlingspolitik zu verfolgen.

Vielen Dank.

263. pal.



MÁSTER UNIVERSITARIO EN INTERPRETACIÓN DE CONFERENCIAS (MUIC)

PRUEBA DE ACCESO (MODELO)

Entrevista personal – alemán (curso 2024-25)

In Deutschland hat der Verteidigungsminister im Zuge des Ukrainekriegs und der zunehmend gespannten Lage auf der internationalen Ebene einen Vorstoß zum Thema Wehrpflicht gemacht. Was wissen Sie darüber? Und welche Meinung haben Sie diesbezüglich?

Die Grünen haben sich im Laufe ihrer Existenz (und vor allem dann, wenn sie an der Regierung beteiligt waren) ziemlich stark von ihren ursprünglichen Idealen entfernt. Ein Beispiel hierfür ist, dass Außenministerin Annalena Baerbock vor kurzem der Verschärfung der Asylverfahren in Europa zugestimmt hat, wodurch die Beantragung von Asyl in Europa deutlich erschwert wird. Kennen Sie noch andere Bereiche, wo sich die Grünen von ihren ursprünglichen Positionen abgewandt haben? Und wie beurteilen Sie diese Entwicklung?

In Spanien gibt es seit März 2021 ein Gesetz, das ein würdevolles Sterben von totkranken Patienten ermöglicht und das die Volkspartei u.U. (zumindest teilweise) rückgängig machen möchte, wenn sie die Wahlen Ende des Monats gewinnt. In Deutschland gibt es gerade eine Debatte die Sterbehilfe zu erleichtern. Welche Meinung haben Sie zu diesem Thema? Begrüßen Sie die Verabschiedung solcher Gesetze oder sind Sie eher dagegen?

Deutschland unterscheidet sich deutlich von den meisten europäischen Ländern, was seine Haltung im Gaza-Konflikt angeht. Was wissen Sie darüber? Wie erklärt sich diese Haltung? Und was ist Ihre Meinung dazu?

Lesen Sie bitte die Überschriften dieses Artikels des SPIEGEL vom 6. Mai 2024 und kommentieren Sie: Worum könnte es in diesem Artikel gehen? Was wissen Sie über dieses Thema?

Eintrittsgeld in Venedig

Fast eine Million Euro in elf Tagen

Seit dem 25. April mussten Tagesgäste in Venedig fünf Euro Eintritt zahlen. Die Gebühr ist bei Einwohnern umstritten. Jetzt zieht die Stadt nach diesem ersten Test Bilanz. Und die nächste Phase ist schon terminiert.

Lesen Sie bitte die Überschriften dieses Artikels der Tageszeitung vom Juni 2024 und kommentieren Sie: Worum könnte es in diesem Artikel gehen? Was wissen Sie über dieses Thema? Und welche Meinung haben Sie selbst im Hinblick auf das Thema?



MÁSTER UNIVERSITARIO EN
INTERPRETACIÓN DE CONFERENCIAS (MUIC)

Jungwähler in Deutschland

Rechts ist jetzt en vogue

Warum wählen viele junge Leute die AfD? Fragen wir sie doch mal, zum Beispiel in Ilmenau.

MODELO PRUEBA DE ACCESO



MÁSTER UNIVERSITARIO EN INTERPRETACIÓN DE CONFERENCIAS (MUIC)

PRUEBA DE ACCESO (MODELO)

Ejercicio de traducción a vista – árabe (curso 2024-25)

رئيس الوزراء القطري في زيارة إلى إسبانيا من أجل بدء مرحلة جديدة من العلاقات الاستراتيجية بين قطر وإسبانيا



ترأس الشيخ محمد بن عبدالرحمن آل ثاني وفد دولة قطر في الجلسة الافتتاحية للحوار الاستراتيجي القطري الإسباني الأول، التي عُقدت يوم أمس في العاصمة الإسبانية مدريد.

ويهدف الحوار إلى تحسين علاقات التعاون بين البلدين الصديقين، خاصةً في مجالات السياسة والدفاع والأمن والعدل والتجارة والاستثمار والتعليم والثقافة والابتكار، كما ناقش أيضاً مستجدات القضايا الإقليمية والدولية.

وأكد معالي رئيس الوزراء القطري، في مؤتمر صحفي مشترك عقده مع السيد خوسيه مانويل ألباريس، وزير الشؤون الخارجية والاتحاد الأوروبي والتعاون في مملكة إسبانيا، على هامش الجلسة الافتتاحية للحوار، أنّ دولة قطر تؤمن بالتوصل إلى وقف فوري وعاجل لإطلاق النار في قطاع غزة وأنّ هذا هو السبيل الوحيد لوقف الكارثة الإنسانية في القطاع، وأنّ الدبلوماسية هي الطريق الوحيد لإنهاء جميع النزاعات والحروب.

وقال أيضاً إن دولة قطر مستمرة في جهودها بالتعاون مع شركائها لإنهاء الحرب في غزة ومنع توسع دائرة العنف إلى الدول المجاورة، كما أرسلت قطر 115 طائرة محملة بالمواد الغذائية والطبية.



MÁSTER UNIVERSITARIO EN INTERPRETACIÓN DE CONFERENCIAS (MUIC)

PRUEBA DE ACCESO (MODELO)

Ejercicio de síntesis – árabe (curso 2024-25)

بداية، أود أن أشكر الرئاسة الفرنسية على سرعة استجابتها لطلبنا بعقد هذا الاجتماع، كما أشكر السيد مارتن جريفيث على إحاطته الوافية.

يأتي اجتماعنا هذا والعدوان على الشعب الفلسطيني يقترب من شهره الخامس ويأتي بعد أن قبلت محكمة العدل الدولية النظر دعوة حدوث انتهاكات لاتفاقية الأمم المتحدة بشأن الإبادة الجماعية بقطاع غزة.

إن هذا القرار التاريخي يؤكد أن زمن الإفلات من العقاب قد انتهى دون رجعة.

لقد آلت الأمم المتحدة والمجموعة الدولية على نفسها ألا يفلت أي مجرم من العقاب، والمحتل الاسرائيلي لا يجب أن يكون استثناء من هذه القاعدة.

لا بد من ضمان المساءلة والمحاسبة حتى نحمي أجيال المستقبل من مثل الفظائع المرتكبة الآن بغزة.

مثلما أكد رئيس الجمهورية السيد عبد المجيد تبون، سيكتب التاريخ كل من يقف وراء جرائم الإبادة بغزة في عداد مجرمي الحرب وأعداء الحياة والإنسانية، كما نشدد على أن التدابير التحفظية التي طالبت بها محكمة العدل الدولية واجبة التنفيذ لحماية الشعب الفلسطيني من الإبادة التي يتعرض لها.

نؤكد هنا أنه على إسرائيل القوة القائمة بالاحتلال الاستجابة فوراً للتدابير التي أقرتها المحكمة كما أنه من واجب المجتمع الدولي ان يضمن التزامها بهذه التدابير.

لا بد من وقف حمام الدم والإبادة التي يتعرض لها الفلسطينيون.

السيد الرئيس، إن التدابير التي أقرتها محكمة العدل الدولية لا يمكن تطبيقها إلا من خلال وقف إطلاق النار. لا بد من وقف هذا العدوان العنثي الآن، لا بد من وقف إطلاق النار فوراً. وعلى كل من يعترض على ذلك أن يسائل ضميره ويراجع إنسانيته.

إنما يحدث في غزة من فظائع ترفضه الفطرة الإنسانية السليمة.

إن عدم وقف إطلاق النار يعني الرضا على 250 شخص سيتم قتلهم كل يوم. 100 طفل سيتم قتلهم كل يوم. 10 اطفال سيتم بتر أطرافهم كل يوم من دون مواد تخدير. إن 170 طفل سيولدون كل يوم في غزة على قارعة الطريق وعلى أبواب المستشفيات لانعدام الخدمات الصحية. إن 90% من سكان غزة سيبتون في العراء ولا يجدون ما يشبع جوعهم...



MÁSTER UNIVERSITARIO EN INTERPRETACIÓN DE CONFERENCIAS (MUIC)

PRUEBA DE ACCESO (MODELO)

Entrevista personal – árabe (curso 2024-25)

1. لماذا اخترت دراسة الترجمة الشفهية؟ ما هي دوافعك؟
2. ما هي توقعاتك حول الوضع في غزة؟
3. كيف تقيم الوضع السياسي الحالي في العالم العربي؟
4. الديمقراطية والدين في العام العربي هل هما في تناقض؟
5. في شبكات التواصل الاجتماعية منافع كثيرة للناس، ولعل الدليل الأكبر الدور الذي لعبته في بعض الثورات العربية، لكن يا ترى، هل كل ما يلمع في هذه الشبكات ذهب؟
6. ما رأيك فيما يخص الوضع في سوريا وكيف أن نظام بشار الأسد أصبح مقبولا على الصعيد العربي؟
7. ما يسمى الثورة المضادة التي أنت بعد صعود التيارات الإسلامية بعد الثورات الشعبية هل هو في رأيك إحقاق للحق وتحقيق العدالة لتلك الشعوب التي خرجت إلى الشارع بكامل تياراتها السياسية وفئاتها وطبقاتها الاجتماعية؟ أم أن هذه هي قواعد اللعبة الديمقراطية ولذلك يتعين احترامها؟
8. الكثير من التيارات الإسلامية التي ظهرت بعد الثورات العربية تطالب بتطبيق الشريعة الإسلامية، هل تعتقد أنه في الوقت الراهن يمكن تطبيق حكم شرع الله وسنة رسوله في المجتمعات العربية الإسلامية الحالية؟ ولماذا؟
9. تداعيات الأزمة الإقليمية على قطاع السياحة الذي يشكل أحد القطاعات الرئيسية في بعض هذه البلدان مثل مصر وتونس والمغرب، هل تعتقد أنها ستزيد من معاناة المواطنين خصوصا في ظل الأزمة الأمنية العالمية؟

Traduce el siguiente texto:



MÁSTER UNIVERSITARIO EN
INTERPRETACIÓN DE CONFERENCIAS (MUIC)

استشهاد 151 صحفيا في غزة منذ بداية العدوان الإسرائيلي

قال المكتب الإعلامي الحكومي بقطاع غزة إن عدد الصحفيين الذين استشهدوا جراء العدوان الإسرائيلي على غزة ارتفع إلى 151 منذ السابع من أكتوبر/تشرين الأول الماضي.

Traduce el siguiente texto:

مفوض عام أونروا: حرب صامتة تجري بالضفة الغربية

قال المفوض العام لوكالة غوث وتشغيل اللاجئين الفلسطينيين (أونروا) فيليب لازاريني، إن هناك نوعا من الحرب الصامتة تجري في الضفة الغربية وكان من الممكن أن ينصب التركيز عليها بقدر أكبر لولا حرب غزة

Traduce el siguiente texto:

السودان.. الجيش يقصف الدعم السريع بالمسيّرات في الخرطوم والاتحاد الأوروبي يدين استمرار القتال ويدعو لتسريع جهود الوساطة

أدان الاتحاد الأوروبي بشدة القتال الدائر في السودان واستمرار رفض أطراف النزاع السعي إلى حلّ سلمي، مؤكداً أن الهجمات الواسعة على المدنيين وفتح جبهات قتال جديدة في جنوب كردفان أمر مثير للقلق



MÁSTER UNIVERSITARIO EN INTERPRETACIÓN DE CONFERENCIAS (MUIC)

PRUEBA DE ACCESO (MODELO)

Ejercicio de traducción a vista – español (curso 2024-25)

Fin de los pisos turísticos en Barcelona

Barcelona, uno de los principales destinos turísticos de España, anunció este viernes que prohibirá el alquiler de apartamentos a los turistas para 2028.

Esta medida inesperadamente drástica tiene como objetivo frenar la escalada de los precios de la vivienda y hacer que la ciudad sea más habitable para los residentes.

Durante los dos mandatos de la ex alcaldesa Ada Colau (2015-2023), se aprobó un plan urbanístico que solo permitía abrir nuevos hoteles en la periferia, lo que tuvo un impacto significativo en el mercado de alquileres de corta duración.

El origen de esta medida es la necesidad de un turismo sostenible y evitar el crecimiento en la oferta de pisos turísticos que trae consigo el aumento del precio de la vivienda para la población local. En los últimos 10 años el alquiler en Barcelona ha subido alrededor de un 70% y los precios de la vivienda han aumentado una media del 40%.

El alcalde de Barcelona ha anunciado que para noviembre de 2028 revocará las licencias de los 10.101 apartamentos que actualmente operan como alquileres vacacionales.

176 pal.

[Fuente: adaptado de <http://es.euronews.com>]



MÁSTER UNIVERSITARIO EN INTERPRETACIÓN DE CONFERENCIAS (MUIC)

PRUEBA DE ACCESO (MODELO)

Ejercicio de síntesis – español (curso 2024-25)

EUROPA VIRA A LA DERECHA

Las elecciones europeas de principios de junio han sido toda una demostración de fuerza de los partidos de derecha y extrema derecha, que han mejorado en casi todos los países sus resultados de hace cinco años. Si bien el giro a la derecha se ha acusado de manera muy señalada en Francia y Alemania, no ha sido nada desdeñable en otros países como Italia, España, Polonia u Holanda.

Las competencias de los eurodiputados son en realidad muy limitadas. Lo que ocurre es que los resultados de las elecciones europeas permiten anticipar cuál es el estado de ánimo y las preferencias políticas de los europeos.

Pues bien, en ese sentido, los resultados de las europeas parecen indicar que los actuales líderes de la Unión Europea tienen problemas serios para convencer a una parte nada despreciable del electorado. Aparentemente, una gran proporción de los europeos se resiente por dos razones: en primer lugar, la ambiciosa (y costosa) regulación medioambiental y, en segundo lugar, la falta de medidas aceptables de control de la inmigración.

El ecologismo ha sido, de hecho, el gran perdedor de estas elecciones. Hace cinco años obtuvieron buenos resultados cuando el cambio climático estaba en el centro de la agenda, pero desde entonces muchas cosas han cambiado: Las huelgas de los agricultores, el incremento en el coste de la energía y las medidas que persiguen reducir al mínimo las emisiones de CO₂ han condicionado la opinión de muchos votantes. Como botón de muestra, Los Verdes alemanes no han llegado ni al 12% de los votos cuando en 2019 superaron holgadamente el 20%.

De cualquier modo, los dos partidos europeos del consenso, el Partido Popular y el Socialdemócrata, aún tienen mayoría parlamentaria en la eurocámara y fuerza suficiente para conformar una Comisión a su gusto. Eso tendrá como primera consecuencia que la actual presidenta, Ursula von der Leyen, pueda revalidar su cargo. Pero se va a encontrar



MÁSTER UNIVERSITARIO EN INTERPRETACIÓN DE CONFERENCIAS (MUIC)

mucha más contestación parlamentaria, ya que sus detractores han ganado fuerza. Lo que está por ver es si estos dos grandes partidos paneuropeos aprenden algo de estas elecciones o si, por el contrario, perseveran en las mismas políticas que han llevado a esta deriva hacia la derecha de los europeos.

366 pal.

[Fuente: adaptado de contra.es]

MODELO PRUEBA DE ACCESO



MÁSTER UNIVERSITARIO EN INTERPRETACIÓN DE CONFERENCIAS (MUIC)

PRUEBA DE ACCESO (MODELO)

Entrevista personal – español (curso 2024-25)

Se cumplen ahora 10 años de reinado de Felipe VI, lo cual invita a la reflexión sobre el papel de la monarquía, el papel de este Rey, el papel de la Reina, etc. ¿Cuáles serían tus reflexiones sobre el tema?

El Presidente argentino Milei ha pedido ser recibido en audiencia por el Rey mientras sigue insultando a Sánchez. ¿Qué opinión te merece su actitud? ¿Cómo debería reaccionar la Casa Real?

¿Qué crees que puede ocurrir si el gobierno de Sánchez saca adelante la “financiación singular” para Cataluña? ¿Cómo reaccionarán las demás Comunidades y qué efecto podría tener sobre el “Estado de las Autonomías”? ¿Vamos hacia un estado federal en el que cada región “se lo guisa y se lo come”?

Como sabrás, la UGR, al igual que otras universidades españolas, ha roto relaciones con las universidades israelíes. ¿Qué te parece esta medida? ¿Crees que realmente tiene algún efecto?

¿Tiene solución a corto plazo el fenómeno de la inmigración masiva a Europa? ¿Qué posibles medidas podrías proponer?

El precio de la vivienda de alquiler no para de subir y muchos jóvenes no pueden independizarse, ¿qué opinión te merece esto?

Tras mucho debate político, por fin el gobierno de Sánchez consiguió aprobar la Ley de Amnistía para los implicados en el “procés”. ¿Qué opinas de esto y qué consecuencias crees que tendrá en el medio y largo plazo? ¿Ha cambiado la percepción de los españoles con respecto a Cataluña? ¿Crees que la sociedad ha quedado aún más polarizada o que esta Ley contribuirá a la paz y convivencia con Cataluña?



MÁSTER UNIVERSITARIO EN INTERPRETACIÓN DE CONFERENCIAS (MUIC)

España ha reconocido recientemente al Estado Palestino. ¿Qué sabes de esta medida y qué opinas de ella? ¿Qué consecuencias crees que tendrá? ¿O se quedará en un gesto simbólico sin mayor resultado práctico?

Contextualiza y comenta las siguientes noticias:

ABORTO >

E Carlos Flores, de Vox: “El aborto es un medio para garantizar la salud reproductiva del mismo modo que la guillotina para acabar con la tos”

La mayor encuesta sobre la crisis climática de la historia: el 80% pide a sus gobiernos medidas más contundentes

El 72% de los 75.000 sondeados en 77 países reclama que se acelere el tránsito de los combustibles fósiles a las renovables. En España, el 86% quiere compromisos más fuertes

Traduce el siguiente texto:

La Eurocopa de fútbol es una oportunidad para que las selecciones nacionales demuestren la importancia del liderazgo y el trabajo en equipo en su búsqueda del éxito.

En el campo de juego se manejan conceptos como la confianza, la armonía y el empoderamiento.

Pero ¿de qué dependen en realidad los resultados?

Existen diferentes teorías. Una de ellas se basa en el fenómeno que se produce cuando los miembros de un grupo se unen contra un enemigo común. En el caso del fútbol internacional, pueden ser los expertos críticos o las interminables críticas en las redes sociales sobre la selección de jugadores y las tácticas. La investigación sugiere que a veces la crítica puede ser una fuerza unificadora, ya que los miembros del equipo forman vínculos más fuertes como reacción a esta negatividad externa.



MÁSTER UNIVERSITARIO EN INTERPRETACIÓN DE CONFERENCIAS (MUIC)

PRUEBA DE ACCESO (MODELO)

Ejercicio de traducción a vista – francés (curso 2024-25)

Le contrôle raciste de nos ventres

Par Nesrine Slaoui

«Pour que la France reste la France» : c'est la formule utilisée par Emmanuel Macron lors de sa conférence de presse, très commentée, du 16 janvier. En 2018, on pouvait lire ce slogan sur le tract du parti Les Républicains dirigé à l'époque par Laurent Wauquiez. Il se trouvait aussi sur l'affiche d'Éric Zemmour lors de sa campagne pour la dernière élection présidentielle. Voilà, pour ceux et celles qui doutaient encore de l'orientation politique du gouvernement. Et pour que la France reste la France, il faut donc un « réarmement démographique ». Mesdames, à vos ventres, prêts, feu, partez ! Monsieur le Président vous le demande.

Enfin, pas toutes les femmes. Ne vous précipitez pas ! Pas celles, par exemple, qui ressemblent aux mères des « émeutiers ».

[...]

Beaucoup de journalistes et d'analystes l'ont souligné : les propos d'Emmanuel Macron s'inscrivent dans la théorie du grand remplacement fantasmé des populations occidentales par celle du Sud global, une théorie chère à l'extrême droite et qui a influencé, entre autres, la récente loi xénophobe contre l'immigration.

183 pal.



MÁSTER UNIVERSITARIO EN INTERPRETACIÓN DE CONFERENCIAS (MUIC)

PRUEBA DE ACCESO (MODELO)

Ejercicio de síntesis – francés (curso 2024-25)

D'après l'ONU, à l'horizon 2030 - autant dire demain ou presque..., nous serons 8 milliards 500 millions sur Terre. Si la population n'augmente pas sur tous les continents, en revanche, elle vieillit presque partout et c'est particulièrement le cas en Europe, où ce vieillissement est devenu l'un des plus grands défis de société à relever - qu'il s'agisse d'emploi, de développement des services, de protection sociale ou, bien sûr, de prise en charge des personnes en perte d'autonomie.

Le vieillissement démographique a plusieurs origines. D'une part, la réduction du bas de la pyramide des âges, parce qu'il y a moins de naissances, et donc mécaniquement la proportion des plus jeunes va diminuer par rapport au reste des âges, et d'autre part l'allongement de l'espérance de vie. En effet, comme nous vivons de plus en plus longtemps, la population âgée gonfle le haut de la pyramide et partant, la proportion entre les différents groupes d'âge se modifie petit à petit, avec une proportion des plus âgés qui d'année en année prend le pas, qui augmente... Tant et si bien que nos sociétés en mutation de ce XXIème siècle doivent faire face à trois transitions : la transition écologique, énergétique ou climatique, la transition numérique, et la transition du vieillissement de la population.

Nous allons donc devoir réadapter nos politiques et nos budgets pour mener ces trois transitions de front, en même temps. Certes, le vieillissement de la population est souvent perçu uniquement comme une charge, un problème, comme l'antithèse de l'innovation. Or, les seniors apportent à la société des savoirs, de l'expérience, et qui plus est, si nous parlons de silver économie, comme disent les anglo-saxons, en référence aux cheveux gris argentés des personnes âgées, beaucoup d'innovations destinées à accompagner, à aider au quotidien les personnes âgées ou qui présentent un handicap, sont bénéfiques pour toutes les générations, finalement. Pensez à la zapette, par exemple, c'est-à-dire la télécommande. Autrement dit, tant qu'il y a de la vie il y a de l'espoir ! Et je vous la souhaite longue ! Merci de votre attention.



MÁSTER UNIVERSITARIO EN INTERPRETACIÓN DE CONFERENCIAS (MUIC)

PRUEBA DE ACCESO (MODELO)

Ejercicio de síntesis – francés (curso 2024-25)

A partir de quel âge est-on vieux ? Les avis sont partagés. Certains vous diront qu'on est vraiment vieux à partir du moment où les bougies à souffler coûtent plus cher que le gâteau d'anniversaire... Pour certains jeunes, tout le monde est vieux, sauf eux. Quoi qu'il en soit, il est un fait certain, c'est que la France vieillit, et qu'elle vieillit vite. Dans les parcs et dans la rue nous croisons déjà plus de cheveux gris que de tout-petits mais la tendance va s'accélérer. En effet, si la France compte déjà 26 % de personnes de plus de 60 ans, soit un habitant sur quatre, en 2040, ce sera près d'un sur trois. Nous faisons donc face à un choc démographique qui suppose de redoutables équations économiques et sociales.

Qu'il s'agisse d'emploi, de développement des services, de protection sociale ou, bien sûr, de prise en charge des personnes en perte d'autonomie, le défi est énorme. Certes, la France n'est pas le seul pays à devoir relever ce défi. Elle est d'ailleurs mieux lotie que l'Italie ou l'Espagne. Mais, à quoi est dû ce vieillissement ? Il y a d'abord une baisse de la natalité qui est elle-même due à différents facteurs, comme le recul de l'âge auquel on a son premier enfant, la baisse du nombre d'enfants par femme aussi, mais nous assistons également à une augmentation de l'espérance de vie à la naissance. Or, il ne faut pas confondre l'espérance de vie en général et l'espérance de vie en bonne santé.

Le Nord de l'Europe a pris les devants : la Suède et les Pays-Bas allouent déjà beaucoup plus de ressources aux politiques publiques d'aide à l'autonomie des personnes âgées et à la prévention destinée à bien vieillir pour permettre aux personnes âgées de rester chez elles. Le Sud présente également une voie de solution car l'Europe en réalité a cruellement besoin de la migration pour enrayer la diminution de sa main-d'œuvre active et pour contribuer à financer la montée en flèche des coûts des retraites et des soins de santé des populations âgées.

346 mots



MÁSTER UNIVERSITARIO EN INTERPRETACIÓN DE CONFERENCIAS (MUIC)

PRUEBA DE ACCESO (MODELO)

Entrevista personal – francés (curso 2024-25)

Les interprètes doivent être au courant de l'actualité et la suivre de près, même l'actualité sportive, parce que des allusions peuvent y être faites à tout moment. Quel est le sujet d'actualité qui te tient le plus à cœur ou qui te touche ou t'inquiète le plus ?

A quand remonte ta décision de te présenter à cet examen d'entrée et quelles qualités ou quelles expériences t'ont poussé(e) à te présenter ?

Les élections européennes se sont célébrées récemment. Crois-tu que la citoyenneté sait ce qu'elle doit à l'UE ? L'Europe communique-t-elle bien ?

L'Espagne, l'Irlande et la Norvège ont reconnu l'Etat de Palestine, qui n'existe pas en réalité, bien que la partition date de 1948. Que signifie cette reconnaissance de la Palestine pour toi ?

Lorsque le droit de vote a été octroyé aux femmes, d'aucuns craignaient un virage à droite, en raison de l'influence de l'église sur les femmes. En Belgique, pour les élections européennes, les jeunes ont dû voter (et je dis bien dû, parce que le vote est obligatoire) à partir de 16 ans. Crois-tu qu'en Espagne cela influencerait les résultats si l'âge du droit de vote était abaissé à 16 ans ?

Le rejet de l'écologie semble être un moteur du vote pour le Rassemblement national. En effet, le parti d'extrême droite a fait de la dénonciation d'une supposée « écologie punitive » sa nouvelle arme électorale. « Bruxelles » obligerait les gens, presque du jour au lendemain, à changer leur chaudière pour 15 000 euros », impose des « diminutions autoritaires des surfaces agricoles », etc. Que penses-tu des politiques appliquées pour la transition climatique ?

La population de l'Europe est vieillissante. Penses-tu qu'il s'agisse d'une menace ? Que faudrait-il faire pour encourager les jeunes à avoir des enfants ?

Lors de tes séjours à l'étranger as-tu subi un choc culturel à un moment donné ? Quand et pourquoi ?

Mini traducción a vista.

Traduce este texto al español:



MÁSTER UNIVERSITARIO EN INTERPRETACIÓN DE CONFERENCIAS (MUIC)

MBAPPÉ ET LES ÉLECTIONS LÉGISLATIVES

Le capitaine des Bleus a appelé "les jeunes à aller voter" car "les extrêmes sont aux portes du pouvoir", estimant que la jeune génération avait "l'opportunité de choisir l'avenir de notre pays". Il a défendu son coéquipier Marcus Thuram qui "n'a pas été trop loin" en expliquant samedi qu'il fallait "se battre pour que le RN ne passe pas", en assurant se "ranger" de son côté.

"Je suis contre les idées qui divisent. [...] J'espère qu'on sera encore fier de porter ce maillot le 7 juillet", a ajouté Mbappé.

Interrogé sur la prise de position de la star de l'équipe de France Kylian Mbappé "contre les extrêmes" dimanche 16 juin, le gardien espagnol Unai Simon a estimé ce lundi 17 que les joueurs "devraient laisser la politique aux autres".

MODELO PRUEBA DE ACCESO



MÁSTER UNIVERSITARIO EN INTERPRETACIÓN DE CONFERENCIAS (MUIC)

PRUEBA DE ACCESO (MODELO)

Ejercicio de traducción a vista – inglés (curso 2024-25)

EU centrists' deal paves way for von der Leyen to return as commission president

Ursula von der Leyen looks likely to win the nomination for a second term as European Commission president under a deal by EU leaders from the three pro-European political groups.

According to the agreement made by the centre-right European People's party (EPP), the Socialists and the Liberals, von der Leyen will be nominated for a second five-year mandate at the head of the EU executive at a Brussels summit on Thursday.

The serving Estonian prime minister, Kaja Kallas, would become the EU's chief diplomat and the former Portuguese prime minister António Costa would take on the presidency of the European Council.

The deal was struck on Tuesday by six EU leaders, including France's Emmanuel Macron, Germany's Olaf Scholz, or Spain's Pedro Sánchez. Together they represent three pro-European groups that won 399 (55%) of the seats in European elections earlier this month.

The decision is also likely to disappoint the Italian prime minister, Giorgia Meloni, who looked visibly annoyed at a dinner meeting of EU leaders last week to discuss the top jobs.

186 pal.

[Adaptado de: <https://www.theguardian.com/world/article/2024/jun/25/eu-centrist-groups-pave-way-for-von-der-leyen-to-return-as-commission-president>]



MÁSTER UNIVERSITARIO EN INTERPRETACIÓN DE CONFERENCIAS (MUIC)

PRUEBA DE ACCESO (MODELO)

Ejercicio de síntesis – inglés (curso 2024-25)

All the polls suggest that in the UK general elections on 4th July, the Labour Party will win a sweeping majority.

Given the Conservative Party's track record over recent years, this is not at all surprising. But what kind of a country is the Labour Party going to inherit?

In this short speech I would like to briefly review some aspects of the state of the country after 14 years of Conservative rule.

First of all, poverty. In today's Britain about a fifth of the population live below the poverty line, which is calculated as being 60% of the average income. Moreover, there is a generational divergence: poverty rates for children in large families are almost three times higher than they are for pensioners, and this gap is forecast to widen even further.

Secondly, education. The Conservatives claim that improving school standards are one of their big success stories. However, experts in education say that there is a looming crisis in Britain's schools, with buildings crumbling and teachers striking over falling salaries and rising workloads. There is less funding for adult education now than there was in 2010 and there is almost no vocational training.

Thirdly, the NHS. It is true that during the 14 years of Conservative rule the NHS has received more funding and hired more doctors, but it has not been enough to meet the complex needs of a population that is older, fatter and increasingly suffering from mental health problems. Before 2010 life expectancy was increasing, whereas now it has come to a standstill. Obesity is now estimated to be costing the country £100bn a year and one in eight adults suffer from depression, more than double the proportion reported a decade ago.

I'm afraid I do not have time to look in further detail at other issues such as the economy, the climate crisis, housing, not to mention the effects of Brexit.

The Labour Party may win, but it will inherit a broken country with an extremely bleak outlook. I, for one, would not like to be in Keir Starmer's shoes.



MÁSTER UNIVERSITARIO EN INTERPRETACIÓN DE CONFERENCIAS (MUIC)

PRUEBA DE ACCESO (MODELO)

Ejercicio de síntesis – inglés (curso 2024-25)

Greenpeace is a movement of people who are passionate about defending the natural world from destruction. Our vision is to make the planet a greener, healthier and more peaceful place, one that can sustain life for generations to come.

Greenpeace is independent. We don't accept any funding from governments, corporations or political parties – our work is funded by ordinary people. That means we are free to confront governments and corporations responsible for the destruction of the natural world and push for real change.

We do this by investigating, documenting and exposing the causes of environmental destruction. We work to bring about change by lobbying, by consumer pressure and by mobilising members of the general public. And we take peaceful direct action to protect our Earth and promote solutions for a green and peaceful future.

Greenpeace was founded in 1971 by a small group of concerned individuals, who set sail to an island off the coast of Alaska to try and stop a US nuclear weapons test. The old fishing boat they travelled in was called "The Greenpeace", so that is how we got our name. Today, Greenpeace is present in over 40 countries around the world. Our movement is growing every day and our commitment to realising our vision is as strong as ever.

We find ourselves at a pivotal point in human history now. Climate change is rapidly accelerating and we are increasingly feeling its effects, in the changes to our air, sea levels and more extreme weather events.

The need to act to protect our planet has never been so urgent, yet governments and corporations are still dragging their feet. Our mission is to promote radical changes and new solutions to the ways we live on this planet so that we can all call it home for generations to come.

There are numerous ways to cooperate with Greenpeace. Obviously, there are volunteers who are actively involved in our protest and lobbying activities. But there are also more low-key ways to become involved: for example, by being a cyberactivist and defending the planet from your computer, lobbying your local MP and generally helping to raise awareness.

357 pal.



MÁSTER UNIVERSITARIO EN INTERPRETACIÓN DE CONFERENCIAS (MUIC)

PRUEBA DE ACCESO (MODELO)

Entrevista personal – inglés (curso 2024-25)

What do you think about the Gibraltar question? Do you think this is a big issue for most Spaniards? [There are ongoing negotiations at the moment about the relationship of Gibraltar and Spain after Brexit, maintaining the relationship with the surrounding area, facilitating crossing of Spanish workers now that there are stricter border controls, etc.]

What do you think will be the possible result of the violence in Gaza? [Elimination of the Palestinian, desire for revenge, more violence for generations, rest of world going down in history as shameful...]

Do you think European countries should send troops to Ukraine? [Macron initiated a debate on this by saying he thought it was inevitable. There are rumours that there are already Western military advisors there. What are the arguments in favour? Against?]

On 4th July there will be general elections in the UK. What do you think the outcome will be? Why?

In some countries it is compulsory to vote in elections and citizens who refuse to vote can be fined as they are committing an offence. What do you think about this?

Why do you think the Labour party are tipped to win the forthcoming general elections in the UK? How do you think this will change the country?

If Donald Trump wins the US presidential elections next year, what do you think the effect would be? [undermining US democracy especially after attack on Congress, cut military aid to Ukraine, scrap climate change measures etc]

What do you think are the advantages and disadvantages of online dating? Is it better or worse than meeting someone in person or does it complement meeting people in person in traditional settings?

Cocaine consumption in Europe increased 15-fold between 2014 and 2022. Why do you think this is?